



Distr.
GENERAL

TIM/EFC/SEM.1/2004/1
22 June 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Совместное рабочее совещание ЕЭК ООН/ФАО на тему:

**"Незаконные рубки и торговля незаконно произведенными лесными товарами
в регионе ЕЭК ООН"**

16-17 сентября 2004 года
Дворец Наций, Женева, Швейцария

**УВЕДОМЛЕНИЕ О ПРОВЕДЕНИИ РАБОЧЕГО СОВЕЩАНИЕ И
ПРЕДЛОЖЕНИЕ НАЗНАЧИТЬ ЭКСПЕРТОВ И ПРЕДСТАВИТЬ
НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДОКЛАДЫ**

В настоящей записке содержится информация о рабочем совещании и предложение **назначить экспертов и представить национальные доклады**. В приложении 1 содержится бланк для назначения экспертов, который назначающим сторонам предлагается представить до **30 июня 2004 года**.

Дополнительные сведения о рабочем совещании, в том числе о его целях, целевых участниках, предлагаемой программе и запрашиваемых национальных докладах, приводятся в приложении 2.

Предлагаемый план национальных докладов содержится в приложении 3.

Вся соответствующая информация о рабочем совещании будет размещена на вебсайте Комитета ЕЭК ООН по лесоматериалам и Европейской лесной комиссии ФАО:

<http://www.unece.org/trade/timber/tc-meet.htm>

1. Справочная информация

1.1 Группа специалистов ЕЭК ООН/ФАО по рынкам и маркетингу лесных товаров заявила, что незаконные рубки имеют чрезвычайно негативные последствия для рынков лесных товаров, и в рамках приводимого Комитетом по лесоматериалам ежегодного обсуждения положения на рынках, которое состоялось в октябре 2003 года, представила по этому вопросу документ для обсуждения. В заявлении о состоянии рынков Комитет отметил:

"Вопросы, касающиеся обеспечения соблюдения лесного законодательства, управления и торговли, являются в настоящее время основной темой для лесного сектора, а проводимое Комитетом ежегодное обсуждение положения на рынках послужило форумом для их рассмотрения с участием различных заинтересованных сторон. Незаконные рубки лишают правительства, промышленность и лесовладельцев доходов, оказывают понижающее воздействие на цены на лесные товары, ущемляют интересы рабочих лесохозяйственного сектора и создают угрозу для устойчивого лесопользования. Комитет хотел бы наладить сотрудничество с другими организациями с целью определения масштабов и причин незаконных рубок и торговли".

1.2 На основании этого ЕЭК ООН и ФАО решили организовать рабочее совещание на тему "Незаконные рубки и торговля незаконно произведенными лесными товарами в регионе ЕЭК ООН", которое состоится во Дворце Наций, Женева, 16-17 сентября 2004 года.

2. Цели рабочего совещания

2.1 Цель этого рабочего совещания состоит в том, чтобы обсудить вопросы обеспечения соблюдения лесного законодательства, управления и торговли, незаконных рубок и торговли незаконно произведенными лесными товарами в регионе ЕЭК ООН, и в частности:

- определить основные формы и причины незаконных рубок в регионе;
- попытаться установить, на основе национальных докладов, масштабы этой проблемы;
- рассмотреть в предварительном порядке вопрос о том, какие меры, если таковые необходимы, желательно принять на международном уровне для

борьбы с незаконными рубками и торговлей лесными товарами в регионе ЕЭК ООН; и

- представить доклад с предложениями рабочего совещания о последующих мерах совместной сессии Комитета по лесоматериалам (КЛ) и Европейской лесной комиссии (ЕЛК) в октябре 2004 года.

3. Назначение и участие экспертов из стран ЕЭК ООН

3.1 Странам ЕЭК ООН предлагается назначить экспертов для представления национальных докладов на рабочем совещании. В работе совещания предлагается принять участие представителям всех стран региона ЕЭК ООН (Европа, Содружество Независимых Государств (СНГ) и Северная Америка), которые должны быть назначены главами делегаций этих стран в КЛ или в ЕЛК. Для покрытия путевых и смежных расходов одного участника от каждой страны СНГ и восточной Европы в связи с представлением их докладов будут, возможно, предоставлены незначительные финансовые средства. Бланк для назначения экспертов содержится в приложении 1.

4. Национальные доклады

4.1 Каждой стране и организации, которая примет участие в рабочем совещании, будет предложено подготовить небольшой доклад, использовав для этих целей план, приводимый в приложении 2. Все доклады должны быть заблаговременно представлены в электронном формате для их размещения на вебсайте Комитета по лесоматериалам/ Европейской лесной комиссии и распространения в качестве основы для обсуждения на рабочем совещании. Для обеспечения перевода докладов они должны быть получены в указанные сроки.

4.2 Доклады могут представляться на английском, русском и французском языках. Поскольку возможности переводческих служб ограничены, доклады предпочтительно представлять на английском языке.

5. Языки рабочего совещания

5.1 Рабочее совещание будет вестись на английском языке, при этом будет обеспечен синхронный перевод на русский и французский языки.

6. Сроки назначения экспертов

6.1 Для обеспечения перевода резюме национальных докладов и принятия мер для заблаговременной оплаты путевых расходов, фамилии назначенных экспертов должны быть сообщены к 15 июня 2004 года.

7. Сроки представления национальных докладов

7.1 Резюме докладов необходимо представить не позднее 15 июля 2004 года, а полные доклады - не позднее 2 августа 2004 года. Сведения о назначенных экспертах и доклады (как резюме, так и в полном объеме) можно направлять по электронной почте Cynthia.de.castro@unece.org или факсу (4122 917 0041).

Приложение 1

**Совместное рабочее совещание ЕЭК ООН/ФАО на тему "Незаконные рубки
и торговля незаконно произведенными лесными товарами
в регионе ЕЭК ООН"
16-17 сентября 2004 года
Дворец Наций, Женева, Швейцария**

БЛАНК ДЛЯ НАЗНАЧЕНИЯ ЭКСПЕРТОВ

Просьба направить по факсу (4122 917 0041) или электронной почте:
Cynthia.de.castro@unece.org

To: Mr. C.F.L. Prins
Chief, UNECE/FAO Timber Branch
Room 456 Palais des Nations
CH 1211 Geneva 10, Switzerland

Для участия в вышеуказанном рабочем совещании от моей страны назначается:

Название страны: _____

Фамилия назначенного эксперта: _____

Должность: _____

Адрес: _____

Номер телефона: _____

Номер факса: _____

Адрес электронной почты:

Национальный доклад, который будет представлен на рабочем совещании:

Примерное количество страниц: _____

Предполагаемый срок представления: _____

С вопросами в связи с докладом нашей страны следует обращаться к:

- _____ (a) Главе делегации нашей страны в Комитете ЕЭК ООН по лесоматериалам или Европейской лесной комиссии ФАО
- _____ (b) Лицу, назначенному для участия в рабочем совещании
- _____ (c) Лицам, указанным в пунктах (a) и (b) выше

Фамилия лица, которое произвело

назначение:

Должность:

Адрес:

Номер телефона:

Номер факса:

Адрес электронной почты:

Приложение 2

СОВМЕСТНОЕ РАБОЧЕЕ СОВЕЩАНИЕ ЕЭК ООН/ФАО НА ТЕМУ
"НЕЗАКОННЫЕ РУБКИ И ТОРГОВЛЯ НЕЗАКОННО ПРОИЗВЕДЕННЫМИ
ЛЕСНЫМИ ТОВАРАМИ В РЕГИОНЕ ЕЭК ООН: ПРИЧИНЫ И МАСШТАБЫ
16-17 сентября 2004 года, Женева, Швейцария

СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Цели

Обеспечить (впервые) форум для обсуждения вопросов обеспечения соблюдения лесного законодательства, управления и торговли, незаконных рубок и торговли незаконно произведенными лесными товарами в регионе ЕЭК ООН, и в частности:

- определить основные формы и причины незаконных рубок в регионе
- попытаться установить на основе национальных докладов масштабы этой проблемы
- рассмотреть в предварительном порядке вопрос о том, какие меры, если таковые необходимы, желательно принять на международном уровне для борьбы с незаконными рубками и торговлей лесными товарами в регионе ЕЭК ООН
- представить доклад с предложениями рабочего совещания о последующих мерах совместной сессии Комитета по лесоматериалам (КЛ) и Европейской лесной комиссии (ЕЛК) в октябре 2004 года.

Участники

- Представители стран региона ЕЭК ООН, назначенные главами делегаций этих стран в КЛ и ЕЛК
- 55 стран региона ЕЭК ООН включают страны Европы (41 страна), Содружества Независимых Государств (12 стран) и Северной Америки (2 страны)
- представители международных организаций, НПО и торговых ассоциаций
- приглашенные докладчики.

Место проведения, языки и численный состав участников

Дворец Наций, Женева, Швейцария

Английский, русский и французский языки с обеспечением синхронного перевода

Не более 60 участников для обеспечения надлежащего обсуждения вопросов

Справочная информация

Группа специалистов ЕЭК ООН/ФАО по рынкам и маркетингу лесных товаров заявила, что незаконные рубки имеют чрезвычайно негативные последствия для рынков в рамках проводимого Комитетом по лесоматериалам ежегодного обсуждения положения на рынках, которое состоялось в октябре 2003 года, и представила по этому вопросу документ для обсуждения. После его рассмотрения Комитет по лесоматериалам в своем заявлении о состоянии рынков лесных товаров заявил, что "вопросы, касающиеся обеспечения соблюдения лесного законодательства, управления и торговли, являются в настоящее время основной темой для лесного сектора, а проводимое Комитетом ежегодное обсуждение положения на рынках послужило форумом для их рассмотрения с участием различных заинтересованных сторон. Незаконные рубки лишают правительства, промышленность и лесовладельцев доходов, оказывают понижающее воздействие на цены на лесные товары, ущемляют интересы рабочих лесохозяйственного сектора и создают угрозу для устойчивого лесопользования. Комитет хотел бы наладить сотрудничество с другими организациями с целью определения масштабов и причин незаконных рубок и торговли".

Программа

Четверг, 16 сентября 2004 года

Утреннее заседание (10 час. 00 мин. - 13 час. 00 мин.)

Основной доклад

Доклады, содержащие справочную информацию

ФАО

Европейская комиссия

Группа специалистов ЕЭК ООН/ФАО по рынкам и маркетингу лесных товаров

Обсуждение в группах

Послеобеденное заседание (15 час. 00 мин. - 18 час. 00 мин.)

Представление национальных докладов
Доклады стран региона СНГ с последующим обсуждением
Доклады стран региона западной Европы с последующим обсуждением

Вечер: прием; подготовка секретариатом проекта выводов и рекомендаций

Пятница, 17 сентября 2004 года

Утреннее заседание (10 час. 00 мин. - 13 час. 00 мин.)

Продолжение представления национальных докладов
Доклады стран центральной и восточной Европы с последующим обсуждением
Доклады стран региона Северной Америки с последующим обсуждением

Послеобеденное заседание (15 час. 00 мин. - 18 час. 00 мин.)

Продолжение, в случае необходимости, представления национальных докладов
Представление проекта выводов и рекомендаций рабочего совещания
Обсуждение

Национальные доклады

Всем участвующим в рабочем совещании странам и организациям будет предложено подготовить небольшой доклад, используя для этих целей прилагаемый план. Все доклады должны быть заблаговременно представлены в электронном формате для их размещения на вебсайте Комитета по лесоматериалам/Европейской лесной комиссии и распространения в качестве основы для обсуждения на рабочем совещании. Для обеспечения перевода докладов они должны быть получены в указанные сроки. Доклады могут представляться на английском, русском или французском языках. Поскольку возможности переводческих служб ограничены, доклады предпочтительно представлять на английском языке.

Сроки представления докладов

- Резюме докладов - к 15 июля 2004 года
- Полные доклады - не позднее 2 августа 2004 года

Расходы

Плата за участие в рабочем совещании взиматься не будет, однако все страны и организации, для того чтобы участвовать в его работе, должны представить краткие доклады. Предлагается внести добровольные взносы для покрытия расходов, связанных с проведением рабочего совещания, в частности расходов на проезд и проживание участников из стран СЦВЕ и СНГ, а также нескольких докладчиков.

Дополнительная информация

Дополнительная информация будет автоматически направляться по электронной почте непосредственно получателям настоящего предварительного уведомления. Обновленная информация о рабочем совещании будет помещаться на вебсайте КЛ/ЕЛК: www.unece.org/trade/timber под заголовком "meetings".

Запросы относительно другой информации можно направлять по адресу:
Cynthia.de.castro@unece.org

Приложение 3

Совместное рабочее совещание ЕЭК ООН/ФАО на тему:

"НЕЗАКОННЫЕ РУБКИ И ТОРГОВЛЯ НЕЗАКОННО ПРОИЗВЕДЕННЫМИ ЛЕСНЫМИ ТОВАРАМИ В РЕГИОНЕ ЕЭК ООН: ПРИЧИНЫ И МАСШТАБЫ"

Предлагаемый план национальных докладов, подлежащих представлению на Рабочем совещании

Цель

С тем чтобы на рабочем совещании была представлена более полная информация, чем та, которая содержится в обычных выступлениях, странам предлагается подготовить национальные доклады, которые явятся средством как для сбора информации, так и для ее распространения на рабочем совещании. Ожидается, что все страны, которые примут участие в работе совещания, представят национальные доклады.

Справочная информация

Все страны в той или иной мере сталкиваются с проблемой незаконных рубок и торговли незаконно произведенными лесными товарами. Эту деятельность, в силу ее характера, очень трудно контролировать. Однако для проведения политики в этой области чрезвычайно важно иметь представление о том, осуществляется ли эта деятельность в широких масштабах, и если да, то каковы его формы. Поэтому, при представлении запрашиваемой ниже информации участникам рабочего совещания предлагается использовать оценки и данные из неофициальных источников и исходить из своего собственного понимания ситуации.

Что собой представляют незаконные рубки?

Обсуждения по вопросу о незаконных рубках как правило не являются достаточно конкретными в виду некоторой расплывчатости концепции незаконных рубок. Для целей настоящего вопросника мы исходим из узкого значения этого термина и понимаем под незаконными рубками лесозаготовки, осуществляемые в нарушение национальных и местных законов и норм, регулирующих лесозаготовительные операции. Такие действия, как уклонение от налогов, приобретение концессий на проведение лесозаготовок в результате коррупции или контрабандная торговля лесом, хотя, безусловно, они и являются преступлениями, относятся к иным видам незаконной деятельности и потому исключены из этого определения.

Темы докладов

Просьба включить в ваш доклад все указанные ниже основные темы (0, 1, 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 2, 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 3 и 4).

0. Резюме. Просьба представить резюме Вашего доклада. Максимальный объем резюме - десять предложений. Резюме, по возможности, будут переведены до рабочего семинара.

1. Незаконные рубки

- 1.1 Виды незаконных рубок. Считаете ли Вы, что какой-либо из указанных ниже видов деятельности осуществляется в Вашей стране в значительных масштабах? Если да, то просьба, по возможности, конкретно описать методы, используемые преступниками, затрагиваемые породы, районы, в которых осуществляется такая деятельность и т.д.
 - 1.1.1 Осуществление рубок в государственных лесах без получения лесорубочного билета или концессии
 - 1.1.2 Хищение леса или незаконные рубки в частных лесах
 - 1.1.3 Представление ложных сведений об объеме, породе, стоимости или происхождении заготовленного леса
 - 1.1.4 Рубки в охраняемых районах, например в национальных парках
 - 1.1.5 Рубки в запрещенных зонах
 - 1.1.6 Вывозка деревьев, не соответствующих установленным размерам
 - 1.1.7 Получение разрешений на осуществление рубок с помощью взяток
 - 1.1.8 Порча или поджог деревьев с целью оправдания их вырубки
- 1.2 Какие существуют механизмы для осуществления контроля за этой деятельностью и оценки ее масштабов?

- 1.3 Каковым, по Вашему мнению, является объем незаконных рубок в Вашей стране в процентном отношении к объему вывозок?
 - 1.3.1 Менее 1%, 1-5%, 5-10%, 10-25%, более 25%?
 - 1.3.2 На чем основывается эта оценка?
 - 1.3.2.1 Сопоставлении данных производства, импорта, экспорта и потребления
 - 1.3.2.2 Выборочных обследованиях
 - 1.3.2.3 Материалах судопроизводства
 - 1.3.2.4 Оценках экспертов, например, на докладах лесохозяйственных органов
 - 1.3.2.5 Других данных?
- 1.4 Дополнительные замечания в отношении причин и масштабов незаконных рубок в Вашей стране

2. Торговля лесоматериалами, полученными в результате незаконных рубок

- 2.1 Известно ли Вам о случаях:
 - 2.1.1 Контрабандной торговли круглым лесом или лесными товарами (импорт или экспорт)
 - 2.1.2 Представления ложных сведений о товаре (стоимость, породы, происхождение)
 - 2.1.3 Другой связанной с торговлей фальсификации (например, фальсификации сертификатов об устойчивом лесопользовании)
- 2.2 Какие существуют механизмы контроля для выявления расхождений между заявленными и фактическими объемами экспорта и импорта?

2.3 Каковым, по Вашему мнению, является объем экспорта и импорта лесоматериалов, полученных в результате незаконных рубок, в процентном отношении к общему экспорту древесины?

2.3.1 менее 5%, 5-25%, более 25%?

2.4 Если показатели физического и стоимостного объема такой торговли являются значительными, просьба представить информацию о видах мошенничества, его предполагаемом объеме и причинах.

2.5 Дополнительные замечания в отношении причин и масштабов торговли лесоматериалами, полученными в результате незаконных рубок, в Вашей стране.

3. Политика в области обеспечения соблюдения лесного законодательства, управления и торговли

3.1 Является ли Ваша страна участником каких-либо двусторонних и многосторонних инициатив в области обеспечения соблюдения лесного законодательства, управления и торговли?

3.2 Проводит ли Ваша страна официальную политику, направленную на сокращение масштабов или ликвидацию практики незаконных рубок?

3.3 Проводит ли Ваша страна официальную политику, направленную на сокращение объема или ликвидацию торговли лесоматериалами, полученными в результате незаконных рубок леса?

4. Дополнительная информация (факультативно). Поскольку данная тема изучена еще недостаточно, желательно, чтобы Вы представили любую дополнительную информацию или соображения, которые, по Вашему мнению, имеют отношение к этому вопросу. Например, Вы можете заранее прислать или привезти с собой для распространения на рабочем совещании любые доклады (опубликованные или неопубликованные), которые, возможно, имеются в Вашем распоряжении. (Просьба указать, предназначаются ли эти материалы для внутреннего пользования секретариатом или для распространения на рабочем совещании.)
